

# ÍNDICE

|  |    |
|--|----|
| Presentación.  |    |
| Introducción .....   | 1  |
| La Necesidad .....   | 2  |
| Etnias de México .....                                       | 3  |
| Etnias Totalmente No Alcanzadas .....                        | 4  |
| Etnias No Alcanzadas .....                                   | 5  |
| Etnias con Algún Progreso .....                              | 6  |
| Etnias en Proceso de Investigación .....                     | 7  |
| Etnias Sin Biblia .....                                      | 8  |
| Etnias Sin Biblia con Algún Progreso .....                   | 10 |
| Etnias con Algún Progreso – Lista completa .....             | 11 |
| Etnias Alcanzadas .....                                      | 14 |
| Visión, Misión y Objetivos de COMIMEX .....                  | 15 |
| El Compromiso de Panamá 2023 .....                           | 16 |
| Cursos de Acción (Estrategia) .....                          | 18 |
| Definición de Célula de Acción Misionera .....               | 18 |
| Base Bíblica .....   | 19 |
| Objetivos .....  | 21 |
| Liturgia .....   | 22 |
| Formación de la CAM .....                                    | 23 |
| Registro en la Red .....                                     | 24 |
| Recursos – Tarjetas Oración .....                            | 25 |
| Recursos en Idiomas Étnicos .....                            | 26 |
| Organizaciones Bíblicas .....                                | 31 |
| Otras Organizaciones Bíblicas y Ministerios Misioneros ..... | 32 |
| Recursos de Capacitación .....                               | 33 |
| Mayor Información y Referencias .....                        | 35 |

## Presentación

Agradecemos al Señor por la oportunidad de servir a la Cooperación Misionera de México COMIMEX, a través de la edición de este Manual de Estrategia para Alcanzar 316 Etnias de México y el mundo.

El objetivo de este recurso es que el Cuerpo de Cristo en México participe en la Misión de Dios desde su contexto eclesial.

Así como también que el Pastor de la iglesia local reciba información sobre la necesidad entre las etnias de México y conozca, de primera mano, la forma práctica para participar en unidad con su grey y desde su trinchera.

Reconocemos que la Iglesia Evangélica de México en sus expresiones, es el medio para que el mensaje de las Buenas Nuevas se comunique a todas las personas y etnias en su idioma materno.

Nuestra oración es que esta estrategia sirva a la Iglesia para que continúe dando a conocer la multiforme sabiduría de Dios por medio del mensaje redentor de nuestro Señor Jesucristo y nuestro país sea transformado para Su Gloria.

Atte.

Equipo Impacto 316  
COMIMEX



## Introducción

### Apreciado Pastor y Líder,

La Cooperación Misionera de México agradece al Señor por la vida de usted, su familia y ministerio para la extensión del Reino de Dios en esta tierra.

México, al igual que el resto del mundo, ha vivido un periodo de casi 3 años de una pandemia en la que cientos de pastores y miembros del cuerpo de Cristo, fueron llamados a la presencia del Señor.

Damos gracias a Dios por quienes siguen con valentía predicando el Evangelio y haciendo discípulos del Señor Jesucristo en Jerusalén, Judea, Samaria y hasta lo último de la tierra. ¡Gloria a Dios! por qué Cristo *“es cabeza de la Iglesia”* (Ef. 5:23 RV1960) y *“las puertas del Hades no prevalecerán contra ella”*. (Sn. Mt.16:18 RV1960)

Ciertamente ahora más que nunca la Iglesia del Señor tiene un desafío mayor ante los cambios de la sociedad en la que vivimos. Por otro lado, la tecnología y el uso de los medios digitales han transformado la manera en la que se edifica a la iglesia local día con día. Sin embargo, las Sagradas Escrituras no cambian, sino que como dice Isaías 40:8 *“secase la hierba, marchitase la flor; más la palabra del Dios nuestro permanece para siempre.”* En las Sagradas Escrituras, es donde encontramos las instrucciones exactas sobre dónde y cómo seguir haciendo discípulos enseñándoles lo que el Señor nos ha mandado.

En el Evangelio de San Mateo 28:18-20, el Señor Jesucristo pronunció las palabras más poderosas de las Sagradas Escrituras, que siguen vigentes: *“Jesús se acercó y les habló diciendo: Toda potestad me es dada en el cielo y en la tierra. Por tanto, id, y haced discípulos a todas las naciones... (ethnes)”*. Palabras que nos instan a seguir extendiendo Su Reino enseñando lo que Él nos enseñó.

Por medio de este sencillo documento, anhelamos y oramos para que el Señor hable a su corazón y usted sea luz en lugares donde *aún no tienen la Luz de Cristo*. Asimismo, para que el Señor le llame a llevar la Palabra de Dios traducida al idioma del corazón, a fin de que las personas de las etnias (naciones) *vean y entiendan* (Rom. 15:20-21 RV1960) y reconozcan a Jesucristo como Salvador y Señor.

¡Dios le bendiga!

## La Necesidad

Existe necesidad donde está la más grande oscuridad, en lugares donde Cristo no es conocido. Hoy día debemos enfocar esfuerzos en las etnias de México y el mundo que están en esta condición.

### Significado de la palabra etnia

De acuerdo con San Mateo 28:19-20 (RV1960)

*19 Por tanto, id, y haced discípulos a todas las **naciones**, bautizándolos en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo; 20 enseñándoles que guarden todas las cosas que os he mandado; y he aquí yo estoy con vosotros todos los días, hasta el fin del mundo. Amén.*

En el texto griego la palabra **naciones** es ἔθνη (ethne) que es un sustantivo acusativo plural neutro. Este sustantivo tiene su transliteración al español como etnias.

La palabra etnia proviene “del griego ethne, que significa Raza, pueblo, grupo cultural; agrupación natural de individuos de igual idioma y cultura. El vocablo se utiliza en la Gran Comisión: «Id y haced discípulos a todas las ethne.» (Deiros, 1997, pág. 173-174)

Asimismo, etnia también se define como *cualquier grupo de personas, independientemente del tamaño de su población, que se consideren iguales en base a uno o más factores que bloquearían su acceso al Evangelio. Más comúnmente, estos factores son el idioma, el origen étnico, la religión, la situación social y / o la geografía.*

En México existen 364 etnias que hablan idiomas maternos distintos al español y aproximadamente 45 etnias que aún no tienen el Nuevo Testamento en su idioma y donde aún el Evangelio no ha llegado para transformar sus vidas.

La necesidad y situación de las Etnias de México se ha clasificado en Etnias Totalmente No Alcanzadas, Etnias No Alcanzadas, Etnias proceso de Investigación y Etnias Sin Biblia, las cuales serán explicadas y mencionadas en la siguiente sección.



## Etnias en México

En esta sección se presentará la lista de Etnias en México de acuerdo al avance del Evangelio, en el siguiente orden:

1. Etnias Totalmente No Alcanzadas.
2. Etnias No Alcanzadas.
3. Etnias con Algún Progreso.
4. Etnias en Proceso de Investigación.
5. Etnias Sin Biblia (de las clasificaciones 1- 3)
6. Etnias con Algún Progreso – Lista completa.
7. Etnias con Algún Progreso Sin Biblia.
8. Etnias Alcanzadas.

Es importante mencionar que la fuente de datos que se ha utilizado para esta clasificación es de la página de Etnias de México de Etnopedia.org <https://es.etnopedia.org/>

Si usted desea consultar la fuente de datos puede hacerlo de la siguiente forma:

1. Enlace para la Lista de Etnias de México  
Entrar a la liga **Buscar \*Por país.** – Entrar a la liga de **México**   
<https://es.etnopedia.org/wiki/index.php/M%C3%A9xico>
2. Enlace para bajar el **Catálogo de 316 Etnias No Alcanzadas para México:**  
<https://alcanceunaetnia.org/archivos-de-los-catalogos/>

## 1. Etnias Totalmente No Alcanzadas (negro)

Estas etnias se encuentran en cero por ciento de cristianos evangélicos en su mayoría. No hay obreros ni porciones de la Biblia traducidas. (Tarjeta de Oración 1)

- \* Mixteco, San Isidro - No Alcanzado - Población: 800 - Sin Biblia + [2022]
- \* Mixteco, San Mateo Peñasco - Totalmente No Alcanzado - Población: 1,500 - Sin Biblia + [2022]
- \* Mixteco, San Miguel Achiutla - Totalmente No Alcanzado - Población: 1,000 - Sin Biblia + [2022]
- \* Mixteco, San Pedro Molinos - Totalmente No Alcanzado - Población: 600 - Sin Biblia + [2022]
- \* Mixteco, Santa Catarina Ticua - Totalmente No Alcanzado - Población: 700 - Sin Biblia + [2022]
- \* Mixteco, Yucuañe - Totalmente No Alcanzado - Población: 700 - Sin Biblia + [2021]
- \* Tlapaneco, Azoyú o Me'phaa - Totalmente No Alcanzado - Población: 590 (120 hablantes) - Sin Biblia + [2017]
- \* Zapoteco, San Francisco Yovego – Totalmente No Alcanzado – Sin Biblia + 2021

## 2. Etnias No Alcanzadas (rojo)

En estas etnias existe un porcentaje muy bajo de convertidos que no están recibiendo un discipulado. Muchos de ellos no tienen porciones de la Biblia traducida. (Tarjeta de Oración 2-4)

- \* Chatino, Yaitepec - No Alcanzado - Población: 7,500 + [2021]
- \* Cuare - No Alcanzado - Población: 11,000 - Sin Biblia + [2021]
- \* Huichol Sur - No Alcanzado - Población: Desconocido + [2018]
- \* Mixteco, Cacaloxtepec - No Alcanzado - Población: 1,347 - Sin Biblia + [2012]
- \* Mixteco, Ixtayutla - No Alcanzado - Población: 6,100 - Sin Biblia + [2021]
- \* Mixteco, La Cumbre - No Alcanzado - Población: 800 - Sin Biblia + [2022]
- \* Mixteco, San Agustín Tlacotepec - No Alcanzado - Población: 600 - Sin Biblia + [2022]
- \* Mixteco, San Juan del Río - No Alcanzado - Población: 800 - Sin Biblia + [2022]
- \* Mixteco, Mitlatongo – No Alcanzado – Población: 2,100 – Sin Biblia + [2022]
- \* Mixteco, Santa Catarina Yosonotu - No Alcanzado - Población: 1,200 - Sin Biblia + [2022]
- \* Mixteco, Sinicahua - No Alcanzado - Población: 1,500 - Sin Biblia + [2021]
- \* Mixteco, Santa María Tataltepec - No Alcanzado - Población: 500 - Sin Biblia + [2017]
- \* Mixteco, Yoloxochitl - No Alcanzado - Población: 8,273 - Sin Biblia + [2021]
- \* Náhuatl, Durango - No Alcanzado - Población: 1,300 - Sin Biblia + [2017]
- \* Náhuatl, Tlalitzilpa - No Alcanzado - Población: 300 - Sin Biblia + [2017]
- \* Tlapaneco, Zapotitlán - No Alcanzado - Población: 8,000 - Sin Biblia + [2022]
- \* Zapoteco, Tlacolulita - No Alcanzado - Población: 1,200 - Sin Biblia + [2007]
- \* Zapoteco, Santa María Quiegolani - No Alcanzado - Población: 3,900 + [2012]



### 3. Etnias con algún Progreso (amarillo)

En esta agrupación, hay presencia de cristianos evangélicos que han sido bautizados y están recibiendo un discipulado por algún obrero. Algunos no tienen la traducción de la Biblia completa en su idioma materno. (Tarjeta de Oración 5)

Es importante mencionar que hace 15 años atrás, la presente lista de Etnias con Algún Progreso, se clasificó como Totalmente No Alcanzadas y No Alcanzadas.

Gracias a Dios por los esfuerzos del Cuerpo de Cristo en México y de otras latitudes que se han unido para alcanzar a las ethnes de este país.

- \* Huichol Este - Algún progreso - Población: 14,000 - Sin Biblia + [2018]
- \* Mixteco, Coicoyán - Algún Progreso - Población: 29,000 + [2018]  
(Algunas Porciones de la Biblia)
- \* Mixteco, San Pedro el Alto - Algún Progreso - 1,100 - Sin Biblia + [2021]
- \* Mixteco, Tijaltepec - Algún progreso - Población: 5,000 – Algunos Recursos + [2021]
- \* Náhuatl, Michoacán - Algún Progreso - Población: 3,900 [2017]
- \* Popoloca, Mezontla - Algún Progreso - Pob: 2,400 - Sin Biblia [2016]
- \* Mixteco, Santa Lucía Monteverde - Algún Progreso - Población: 4,400 - Sin Biblia/tiene alfabeto y porciones + [2022]
- \* Tlapaneco, Teocuitlapa - Algún Progreso - Población: 15,000 – Porciones Traducidas y Grabadas + [2022]



#### 4. Etnias en Proceso de Investigación



En este caso, se ha confirmado la existencia de las etnias y se requiere investigar para actualizar el estado de la penetración del Evangelio entre ellos. (Tarjeta de Oración 6)

- \* Huichol Norte - Desconocido - requiere investigación
- \* Lacandón Occidental - Desconocido - requiere investigación
- \* Mam, Todos los Santos Cuchumatán - Desconocido - requiere investigación
- \* Mixteco, La Cañada Baja - Desconocido - requiere investigación
- \* Mixteco, Chicahua – Desconocido - requiere investigación
- \* Mixteco, Santos Reyes Tepejillo - Desconocido - requiere investigación
- \* Mixteco, Yucunicoco - Desconocido - requiere investigación
- \* Mixteco, Pueblo Hidalgo - Desconocido - requiere investigación
- \* Mixteco, Tlacoachistlahuaca - Desconocido - requiere investigación
- \* Mixteco, Tlaltempan - Desconocido - requiere investigación
- \* Mixteco, Yucuañe Abajo - Desconocido - requiere investigación
- \* Nahúatl, Central Huasteca - Desconocido - requiere investigación
- \* Nahúatl, Oriente - Desconocido - requiere investigación
- \* Nahúatl, Oriente Central - Desconocido - requiere investigación
- \* Nahúatl, Tetela del Volcán - Desconocido - requiere investigación
- \* Totonaca Tecpatlán - Desconocido - requiere investigación
- \* Zapoteco San Francisco Yovego - Desconocido - requiere investigación
- \* Zapoteco Lachirioag - Desconocido - requiere investigación



## 5. Etnias Sin Biblia

En esta categoría se han agrupado las Etnias Totalmente No Alcanzadas (Sin presencia del Evangelio), Etnias No Alcanzadas (pocos convertidos) y Etnias con algún Progreso (algunos convertidos, bautizados y en discipulado), que aún no cuentan con el Nuevo Testamento completo traducido a su idioma materno. (Tarjeta de Oración 7)

- \* Mixteco, Mitlatongo- Totalmente No Alcanzado - 2,100 Sin Biblia + [2018]
- \* Mixteco, San Agustin Tlacotepec - Totalmente No Alcanzado - Población: 600 - Sin Biblia + [2021]
- \* Mixteco, San Isidro - Totalmente No Alcanzado - Población: 800 + [2016]
- \* Mixteco, San Mateo Peñasco - Totalmente No Alcanzado - Población: 1,500 - Sin Biblia + [2021]
- \* Mixteco, San Miguel Achiutla - Totalmente No Alcanzado - Población: 1,000 - Sin Biblia + [2016]
- \* Mixteco, San Pedro Molinos - Totalmente No Alcanzado - Población: 600 - Sin Biblia + [2021]
- \* Mixteco, Santa Catarina Ticua - Totalmente No Alcanzado - Población: 700 - Sin Biblia + [2021]
- \* Mixteco, Santa Catarina Yosonotu - Totalmente No Alcanzado - Población: 1,200 - Sin Biblia + [2017]
- \* Mixteco, Yucuañe - Totalmente No Alcanzado - Pob: 700 - Sin Biblia + [2021]
- \* Chatino, Yaitepec - No Alcanzado - Población: 7,500 [2021]
- \* Cuare - No Alcanzado - Población: 11,500 - Sin Biblia + [2021]
- \* Huichol Sur - No Alcanzado - Población: Desconocido [2018]
- \* Mixteco, Cacaloxtotec - No Alcanzado - Pob: 1,347 - Sin Biblia [2012]
- \* Mixteco, Ixtayutla - No Alcanzado - Población: - Sin Biblia 6,100 [2021]
- \* Mixteco, La Cumbre - No Alcanzado - Población: 800 + [2021]
- \* Mixteco, San Juan del Río - No Alcanzado - Población: 800 + [2021]
- \* Mixteco, Santa Lucía Monteverde - No Alcanzado - Población: 4,400  
Algunas Porciones + [2021]

### ***Continuación Etnias Sin Biblia***

- \* Mixteco, Santa Maria Tataltepec - No Alcanzado - Población: 500 + [2017]
- \* Mixteco, Sinicahua - No Alcanzado - Población: 1,500 - Sin Biblia + [2021]
- \* Náhuatl, Durango - No Alcanzado - Población: 1,300 - Sin Biblia [2017] +
- \* Náhuatl, Tlalitzlipa - No Alcanzado - Población: 300 - Sin Biblia [2017]
- \* Tlapaneco, Teocuitlapa - No Alcanzado - Población: 779 - Sin Biblia [2022]
- \* Tlapaneco, Zapotitlán - No Alcanzado - Población: 8,000 - Sin Biblia [2022]
- \* Zapoteco, Tlacolulita - No Alcanzado - Población: 1,200 - Sin Biblia [2007]
- \* Zapoteco, Santa María Quiegolani - No Alcanzado - Pob: 3,900 [2012]
- \* Mixteco, San Pedro el Alto - Algún Progreso - 1,100 - Sin Biblia + [2021]
- \* Mixteco, Tijaltepec - Algún progreso - Población: 5,000 - Algunas Porciones + [2021]
- \* Popoloca, Mezontla - Algún Progreso - Población: 2,400 - Sin Biblia [2016]





## 6. Etnias con Algún Progreso sin Biblia

En esta clasificación se incluyen las Etnias con Algún Progreso del Evangelio pero que no tiene la Biblia ni porciones traducidas en su propio idioma.

- \*Afro Seminol Criollo \* Chiapaneco \* Chinanteco, Valle Nacional
- \* Huichol Este \* Huichol Oeste \* Ixcateco \* Matlatzinca, Atzingo
- \* Mixteco, Chazumba, \* Mixteco Cuyamealco \* Mixteco Itundujía
- \* Mixteco, San Pedro el Alto \* Mixteco Cochoapa El Grande \* Mixteco Yucuhiti
- \* Mixteco San Miguel Piedras \* Mixteco Sindihui \* Mixteco Soyaltepec
- \* Mixteco Tacahua \* Mixteco Tidaá \* Náhuatl Central \* Náhuatl Coatepec
- \* Nahuatl Istmo Cosoleacaque \* Náhuatl, Ometepec \* Náhuatl, Ixhuatlancillo
- \* Náhuatl, Puebla Central \* Náhuatl, Santa María La Alta \* Náhuatl, Tamascaltepec
- \* Opata \* Otomí Texcatepec \* Otomí, Tilapa \* Paipai \* Pima, Bajo Sonora
- \* Popoloca, Coyotepec \* Popoloca Mezontla \* Popoloca, Oluta
- \* Popoloca, Texistepec \* Tarahumara, Norte \* Tlapaneco, Huehuetepic
- \* Totonaca, Yecuatla \* Zapoteco, Asunción Mixtepec \* Zapoteco, El Alto
- \* Zapoteco, San Agustín, Mixtepec \* Zapoteco, Tejalapan \* Zapoteco, Xadani
- \* Zapoteco, Yautepec \* Zoque, Rayón \* Zoque, Tabasco

## 7. Etnias con Algún Progreso (amarillo)

(Lista Completa)

Estas etnias integran la lista completa de Etnias con Algún Progreso. La mayoría de las etnias de México se encuentran en esta categoría, y son las siguientes:

\*Afro-Seminol Criollo,\*Amuzgo, Guerrero, \*Chatino, Sierra Occidental,  
 \*Chatino, Sierra Oriental o Yolotepec,\*Chatino, Tataltepec,\*Chatino, Zacatepec,  
 \*Chatino, Zenzontepec,\*Chiapaneco,\*Chichimeca-Jonaz,\*Chicomuceltec,  
 \*Chinanteco, Chiltepec,\*Chinanteco, Comaltepec,\*Chinanteco, Ojitlán,  
 \*Chinanteco, Ozumacín,\*Chinanteco, Palantla,\*Chinanteco, Quiotepec,  
 \*Chinanteco, Tepetotutla, \*Chinanteco, Tepinapa,\*Chinanteco, Tlacoatzintepec,  
 \*Chinanteco, Usila,\*Chocholtec o Chochoteco,\*Chontal de Oaxaca, Costa,  
 \*Chontal de Oaxaca, Sierra,\*Chontal, Tabasco,\*Chuj, Ixtatán,\*Cochimi,\*Cocopa,  
 \*Cora, El Nayar,\*Cora, Santa Teresa,\*Cuicateco, Teutila,\*Huarijío,  
 \*Huasteco, San Francisco Chontala,\*Huasteco, San Luis Potosí,\*Huasteco, Tantoyuca,  
 \*Huave, San Dionisio del Mar,\*Huave, San Francisco del Mar,  
 \*Huave, Santa María del Mar,\*Huichol,\*Huichol Oeste, \* Huicho Este \*Ixcateco,  
 \*Jacalteco Occidental,\*Kanjolal Occidental,\*Kikapú,\*Kiliwa,\*Kumiai,\*Lacandón,  
 \*Mam, Norte,\*Mam, Tacaneco, Chiapas,\*Matlatzinca, Atzingo,  
 \*Matlatzinca, San Francisco de los Ranchos,\*Maya-Tekiteko,\*Mayo,  
 \*Mazahua, Michoacán,\*Mazateco, Ayautla,\*Mazateco, Chiquihuitlán, \* Mazateco Huatla  
 \*Mazateco, Ixcatlán,\*Mazateco, Jalapa de Díaz,\*Mazateco, Mazatlán, \* Mixe Mixistlán  
 \*Mazateco, San Jerónimo Tecóatl,\*Mazateco, Soyaltepec,\*Mixe, Coatlán,  
 \*Mixe, Istmo,\*Mixe, Juquila,\*Mixe, Mazatlán,\*Mixe, Quetzaltepec,  
 \*Mixe, Tlahuitoltepec,\*Mixe, Totontepec,\*Mixteco, Alacatlazala,  
 \*Mixteco, Alcozauca,\*Mixteco, Amoltepec,\*Mixteco, Apasco y Apoala,  
 \*Mixteco, Ayutla,\*Mixteco, Chayuco,\*Mixteco, Chazumba,  
 \*Mixteco, Chigmecatitlán,\*Mixteco, Coatzospan,\*Mixteco, Cuyamecalco,  
 \*Mixteco, Diuxi Tilantongo,\*Mixteco, Huitepec,\*Mixteco, Itundujia,  
 \*Mixteco, Jamiltepec,\*Mixteco, Juxtlahuaca,\*Mixteco, Yucunicoco,  
 \*Mixteco, Magdalena Peñasco,\*Mixteco, Metlatonoc,\*Mixteco, Cochoapa El Grande,  
 \*Mixteco, Nochixtlán Sureste,\*Mixteco, Nuyoo,\*Mixteco, Yucuhiti,  
 \*Mixteco, Oaxaca Noroeste,\*Mixteco, Ocotepec,\*Mixteco, Peñoles,  
 \*Mixteco, Pinotepa Nacional,\*Mixteco, Puebla Sur,\*Mixteco, San Esteban Atatláhuca,



*Continuación Etnias con Algún Progreso – Lista Completa*

\*Mixteco, San Juan Colorado, \*Mixteco, San Juan Mixtepec, Juxtlahuaca,  
 \*Mixteco, San Juan Teita, \*Mixteco, San Miguel El Grande, \*Mixteco, Chalcatongo,  
 \*Mixteco, San Miguel Piedras, \*Mixteco, Santa María Zacatepec, \*Mixteco, Silacayoapam  
 \*Mixteco, Sindihui, \*Mixteco, Soyaltepec, \*Mixteco, Tacahua, \*Mixteco, Tamazola,  
 \*Mixteco, Tezoatlán, \*Mixteco, Tidaá, \*Mixteco, Tlaxiaco Norte, \*Mixteco, Tututepec,  
 \*Mixteco, Yosondúa, \*Mixteco, Yutanduchi, \*Mocho o Motozintleco, \*Náhuatl, Central,  
 \*Náhuatl, Coatepec, \*Náhuatl, Huaxcaleca, \*Náhuatl, Istmo-Cosoleacaque,  
 \*Náhuatl, Istmo-Mecayapan, \*Náhuatl, Istmo-Pajapan, \*Náhuatl, Morelos,  
 \*Náhuatl, Oaxaca Norte, \*Náhuatl, Ometepec, \*Náhuatl, Orizaba, \*Náhuatl, Ixhuatlancillo,  
 \*Náhuatl, Puebla Central, \*Náhuatl, Puebla Sierra, \*Náhuatl, Puebla Sureste,  
 \*Náhuatl, Santa Maria La Alta, \*Náhuatl, Temascaltepec, \*Náhuatl, Tenango,  
 \*Náhuatl, Tetelcingo, \*Náhuatl, Tlamacazapa, \*Opata, \*Otomí, Estado de México,  
 \*Otomí, Ixtenco, \*Otomí, Noroeste, \*Otomí, Sierra Oriental, \*Otomí, Temoaya,  
 \*Otomí, Tenango, \*Otomí, Texcatepec, \*Otomí, Tilapa, \*Paipai, \*Pame, Central,  
 \*Pame, Norte, \*Pápago, \*Pima Bajo, Chihuahua, \*Pima Bajo, Sonora, \*Popoloca, Coyotepec,  
 \*Popoloca, San Felipe Otlaltepec, \*Popoloca, San Juan Atzingo,  
 \*Popoloca, San Luís Temalacayuca, \*Popoloca, Santa Inés Ahuatempan, \*Popoluca, Oluta,  
 \*Popoluca, Sayula, \*Popoluca, Sierra, \*Popoluca, Texistepec, \*Purepecha,  
 \*Purepecha, Sierra Occidental, \*Seri, \*Tarahumara, Baja, \*Tarahumara, Central,  
 \*Tarahumara, Norte, \*Tarahumara, Sudeste, \*Tarahumara, Sudoeste, \*Tectiteco,  
 \*Tepehua, Huehuetla, \*Tepehua, Pisa Flores, \*Tepehua, Tlachichilco, \*Tepehuán del Norte,  
 \*Tepehuán del Sureste, \*Tepehuán del Suroeste, \*Tlapaneco, Acatepec o Me'phaa,  
 \*Tlapaneco, Huitzapula o Me'phaa, \*Tlapaneco, Malinaltepec o Me'phaa,  
 \*Tlapaneco, Huehuetepc o Me'phaa, \*Tlapaneco, Tlacoapa o Me'phaa, \*Tojolabal,  
 \*Totonaca, Coyutla o Totonaco, \*Totonaca, Filomeno Mata-Coahuilán,  
 \*Totonaca, Patla-Chicontla, \*Totonaca, Ozumatlán, \*Totonaca, Papantla,  
 \*Totonaca, Xicotepc de Juárez, \*Totonaca, Yecuatla, \*Triqui, Chicahuaxtla, \*Triqui, Copala  
 \*Triqui, San Martín Itunyoso, \*Tzotzil, San Andrés Larrainzar, \*Tzotzil, Zinacantán  
 \*Tzotzil, Venustiano Carranza, \*Yaqui, \*Zapoteco, Albarradas, \*Zapoteco, Amatlán,  
 \*Zapoteco, Asunción Mixtepec, \*Zapoteco, Ayoquesco, \*Zapoteco, Cajonos,



*Continuación Etnias con Algún Progreso – Lista Completa*

\*Zapoteco, Chichicapan,\*Zapoteco, Choapan,\*Zapoteco, Coatecas Altas,  
 \*Zapoteco, Coatlán,\*Zapoteco, El Alto,\*Zapoteco, Elotepec,\*Zapoteco, Guevea de Humbolt  
 \*Zapoteco, Güilá,\*Zapoteco, Istmo,\*Zapoteco, Ixtlán Sureste,\*Zapoteco, Lachiguiri  
 \*Zapoteco, Mazaltepec,\*Zapoteco, Miahuatlán Central,\*Zapoteco, Mitla,  
 \*Zapoteco, Mixtepec, \*Zapoteco, Ocotlán Oeste,\*Zapoteco, Ozolotepec,  
 \*Zapoteco, Petapa, \*Zapoteco, Quiavicuzas,\*Zapoteco, Quioquitani y Querí,  
 \*Zapoteco, Rincón, \*Zapoteco, Rincón Sur,\*Zapoteco, San Agustín Mixtepec,  
 \*Zapoteco, San Baltázar Loxicha, \*Zapoteco, San Juan Guelavía,\*Zapoteco, Jalieza,  
 \*Zapoteco, San Pedro Quiatoni, \*Zapoteco, San Vicente Coatlán,  
 \*Zapoteco, Santa Catarina Albarradas,\*Zapoteco, Santa Inés Yatzechi,  
 \*Zapoteco, Santiago Lapaguía,\*Zapoteco, Santiago Xanica, \*Zapoteco, Sierra de Juárez,  
 \*Zapoteco, Sola de Vega Este,\*Zapoteco, Tabaa, \*Zapoteco, Tejalapan,  
 \*Zapoteco, Texmelucan,\*Zapoteco, Tilquiapam, \*Zapoteco, Otomachapan,  
 \*Zapoteco, Xadani,\*Zapoteco, Xanaguía,\*Zapoteco, Yalálag,  
 \*Zapoteco, Yareni, \*Zapoteco, Yatee,\*Zapoteco, Yatzachi,\*Zapoteco, Yautepec,  
 \*Zapoteco, Zaachila,\*Zapoteco, Zaniza,\*Zapoteco, Zoogocho,\*Zoque, Chimalapa,  
 \*Zoque, Copainalá,\*Zoque, Francisco León,\*Zoque, Rayón,\*Zoque, Tabasco

## 6. Etnias Alcanzadas (verde)

Los Cristianos Evangélicos de la Etnia están alcanzando su propia etnia y existe una traducción de la Biblia en su Idioma. Es importante que la iglesia originaria esté haciendo discípulos y enseñando sobre la Misión de Dios para alcanzar a otras etnias como el propósito de Dios para cada cristiano en el mundo. Gracias a Dios porque en México existen etnias que ya han sido alcanzadas.

- \*Amuzgo, Ipalapa, \*Amuzgo, San Pedro Amuzgos,
- \*Ch'ol, Tila ,\*Ch'ol, Tumbalá, \*Chatino, Nopala
- \*Chinanteco, Lalana,\*Chinanteco, Lealao,
- \*Chinanteco, Sochiapam, \*Chinanteco, Valle Nacional
- \*Cuicateco, Tepeuxila, \*Huave, San Mateo del Mar
- \*Maya, Chan Santa Cruz, \*Maya, Yucatán
- \*Mazahua, Central, \*Mexicanos, \*Mixe, Norte Central, \*Mazateco, Huautla,
- \*Náhuatl, Guerrero, \*Náhuatl, Huasteca Este \*Náhuatl, Huasteco Oeste
- \*Náhuatl, Puebla Norte \*Otomí, Mezquital
- \*Popoloca, San Marcos Tlalcoyalco \*Totonaca, Necaxa Alta
- \*Totonaca, Sierra \*Tzeltal, Bachajón
- \*Tzeltal, Oxchuc \*Tzotzil, Chamula \*Tzotzil, Chenalhó
- \*Tzotzil, Huixtán \*Zapoteco, Aloapam
- \*Zapoteco, Loxicha

## Visión, Misión y Objetivos de COMIMEX

Una vez presentada la necesidad de alcanzar las etnias en México a donde el Evangelio no ha llegado, es importante dar a conocer cómo la Cooperación Misionera de México está convocando a la colaboración como cuerpo de Cristo para cumplir el objetivo de ser portadores de las Buenas Nuevas de nuestro Señor Jesucristo en estas comunidades.

### ¿Qué es COMIMEX?

La Cooperación Misionera de México, COMIMEX, es una entidad cristiana evangélica cuya visión es glorificar a Dios fortaleciendo los esfuerzos misioneros nacionales para alcanzar con el Evangelio a todas las etnias de México y del Mundo.

COMIMEX, es una alianza estratégica cuya misión es *facilitar los nexos de cooperación* entre las diferentes organizaciones y movimientos misioneros sirviendo en el país. Su trabajo de apoyo a las iglesias en su tarea misionera transcultural, se define nacional y regionalmente.

### Visión

Que el Cuerpo de Cristo en México y en el Mundo, glorifique a Dios cumpliendo con la Gran Comisión entre todas las etnias de la tierra y principalmente entre las Etnias No Alcanzadas.

### Misión

Servir al Cuerpo de Cristo en México y en el Mundo, en su tarea misionera, facilitando y fortaleciendo la movilización, la capacitación, el envío y el cuidado en el campo.



## Objetivos de COMIMEX

COMIMEX tiene los siguientes objetivos:

1. Desde el ámbito interno, los coordinadores estatales y regionales de COMIMEX participan activa e intencionalmente para el alcance de las etnias en su región y fuera de ella.
2. Como facilitador de los nexos de cooperación, COMIMEX tiene como objetivo que las agencias misioneras, centros de capacitación y ministerios colaboren en el **proceso de movilización, capacitación, envío y campo** de candidatos a misioneros. Así como para el involucramiento de pastores y líderes de la iglesia local para llevar el mensaje del Evangelio a las **316 Etnias de la Lista de México**. (*Consulta las Áreas y Departamentos en [www.comimex.org](http://www.comimex.org)*)
3. Como entidad aglutinante, COMIMEX, tiene como objetivo colaborar en unidad con las iglesias locales de los estados y regiones para establecer una **Célula de Acción Misionera (CAM)** que le permita a la Iglesia:
  - a. Descubrir la Misión de Dios para sus vidas.
  - b. Recibir un discipulado con enfoque misionero.
  - c. Desarrollar sus dones al servicio de la Obra de Dios.
  - d. Involucrarse en las misiones:
    - i. Realizar la investigación y conexión con las comunidades étnicas.
    - ii. Orar e interceder activamente, y
    - iii. Propiciar, como prioridad, el envío de obreros hacia Etnias Totalmente No Alcanzadas y sin Biblia en su idioma.

## Compromiso de Panamá 2023

### El Compromiso de Panamá 2023 sigue vigente: ¡La Tarea continúa!



La Cooperación Misionera de México COMIMEX, participó en la **Consulta de Alcance una Etnia** del 7 al 9 de marzo del 2023 en la Cd. De Panamá.

La participación de la Delegación Mexicana fue de suma importancia para este acontecimiento continental. Dicha delegación fue conformada por líderes invitados y los integrantes del Comité de representación de México ante la consulta. Todos ellos provenientes de diferentes iglesias y organizaciones misioneras que se sumaron a este esfuerzo.



Glorificamos al Señor porque el movimiento misionero mexicano hizo un pacto ante Dios para alcanzar **316 Etnias de México y del mundo**. Estas etnias quedaron plasmadas en el **Catálogo Nacional de México** que fue entregado durante la consulta por la directiva y liderazgo de COMIMEX.

Este documento es un listado de información de las Etnias Totalmente No Alcanzadas con el mensaje del Evangelio y no tienen traducción de la Biblia en su propio idioma.

Agradecemos al Señor por la oportunidad de ser testigos del compromiso que hizo cada país de Iberoamérica, desde Canadá hasta Argentina y España. Este es un suceso que sin duda ha roto paradigmas sobre el enfoque de la tarea pendiente en nuestra generación. ¡La Gloria sea para el Señor!

Atte.

COMIMEX  
[www.comimex.org](http://www.comimex.org)

## Cursos de Acción

Ante el desafío de extender el Reino de Dios en la tierra y llevar el mensaje del Evangelio a las etnias que hasta hoy permanecen en la oscuridad, surgen interrogantes tales como: ¿Qué puedo hacer?, ¿Cómo?, ¿Dónde?, ¿Cuándo?

Por este motivo, la Cooperación Misionera de México, COMIMEX, está proponiéndole volver a mirar la historia de la Iglesia y rescatar la estrategia de la iglesia primitiva de las reuniones en casa, retomando en nuestros días lo que se ha nombrado *Célula de Acción Misionera (CAM)*.

### Definición de Célula de Acción Misionera (CAM)

1. **Definición.** La *Célula de Acción Misionera CAM* es una unidad básica de la iglesia local para alcanzar a cada persona con el mensaje del Evangelio.

En términos fisiológicos, una

*“célula es la unidad básica, estructural y funcional de los seres vivos. En su interior se encuentran los componentes esenciales que hacen posible que los organismos se desarrollen adecuadamente y cumplan con sus funciones esenciales: respiración, nutrición, reproducción, etc.” (1)*

En la época moderna del cristianismo, el modelo evangelístico y de discipulado en grupos celulares se originó como una estrategia del ministerio pastoral y misionero de John Wesley (1703-1791). Wesley estaba convencido que las personas podían ser discipulados mediante la enseñanza bíblica y el cálido ambiente cristiano del grupo pequeño. (2)



## 2. Base Bíblica.

La estrategia del grupo celular fue utilizada por nuestro Señor Jesucristo al integrar a un grupo de 12 personas como sus discípulos.

### **San Mateo 10:1-4**

*Entonces llamando a sus doce discípulos, les dio autoridad sobre los espíritus inmundos, para que los echasen fuera, y para sanar toda enfermedad y toda dolencia. 2 Los nombres de los doce apóstoles son estos: primero Simón, llamado Pedro, y Andrés su hermano; Jacobo hijo de Zebedeo, y Juan su hermano; 3 Felipe, Bartolomé, Tomás, Mateo el publicano, Jacobo hijo de Alfeo, Lebeo, por sobrenombre Tadeo, 4 Simón el cananita, y Judas Iscariote, el que también le entregó. (3)*

El número 12 es recurrente en el Antiguo Testamento, porque en Gen. 49:28 se hace referencia a las 12 tribus de Israel. Así mismo, en Números 13:1-16 Moisés envió a 12 jefes o líderes de Israel a espiar la tierra.

De acuerdo con el descubrimiento de los rollos del Mar Muerto “los grupos que elegían a doce líderes lo hacían porque creían que su propio grupo era el remanente genuino y obediente de Israel”. (4)

Es importante mencionar que el número doce es utilizado “187 veces en la Biblia, 22 de ellas en el libro de Apocalipsis. Doce indica la perfección de gobierno. El servicio, la potestad y la protección: una característica de un sistema perfecto de gobierno.” (5)

Después de la ascensión del Señor, el libro de los Hechos nos da a conocer los inicios de la Iglesia Primitiva:

### **Hechos 2:43-47**

*Y sobrevino temor a toda persona; y muchas maravillas y señales eran hechas por los apóstoles. Todos los que habían creído estaban juntos, y tenían en común todas las cosas; y vendían sus propiedades y sus bienes, y lo repartían a todos según la necesidad de cada uno. Y perseverando unánimes cada día en el templo, y partiendo el pan en las casas, comían juntos con alegría y sencillez de corazón, alabando a Dios, y teniendo favor con todo el pueblo. Y el Señor añadía cada día a la iglesia los que habían de ser salvos. (3)*

### **Hechos 5:42**

*Y todos los días, en el templo y por las casas, no cesaban de enseñar y predicar a Jesucristo. (3)*

La Iglesia primitiva en sus inicios, tenían en común la Gran Comisión que el Señor Jesucristo les había dado antes de partir. El mandato fue claro: Id y haced discípulos de todas las etnias y de forma simultánea (Hechos 1:8).

No obstante, que el mandato geográfico significó un desafío, ellos tuvieron como prioridad permanecer unánimes (latín *unanimis*, la misma opinión o mismo sentir) y realizar juntos las actividades que habían aprendido del Maestro: el templo, el partimiento del pan en las casas (Santa Cena), compartir la comida con el grupo y enseñar sobre Jesucristo. Desde esta plataforma, la iglesia crecía día con día.

Pensemos por un momento, que si esta estrategia de unanimidad y grupos en casas de los primeros creyentes, tuvo un resultado extraordinario en aquellos días, *¿será posible que en nuestra actualidad pueda tener un mayor impacto a favor de la obra misionera en nuestro país?*

### 3. Objetivos de la Célula de Acción Misionera.

El objetivo general de una CAM es replicar en nuestros días los grupos en casa a favor de la obra misionera. Asimismo, replicar lo que Cristo les había enseñado sobre la oración para el avance del Evangelio, el aprendizaje de la Sagradas Escrituras, la Santa Cena y el compañerismo.

Entre los objetivos específicos de la CAM se sugieren:

1. Descubrir la Misión de Dios.
2. Discipulado Misionero. Alimentar la visión y el fuego misionero.
3. Oración e Intercesión por el avance del Evangelio en tu ciudad, estado y las etnias en México y el mundo.
4. Fomentar el compañerismo.
5. Desarrollo de un proyecto misionero:
  - a. **Alcanzar Una Etnia (Impacto 316).** Establecer lazos de cooperación:
    - i. Para ir a investigar las Etnias que lo necesitan.
    - ii. Para comprometerse a Alcanzar una Etnia Totalmente No Alcanzada y No Alcanzada de la *Lista de 316 Etnias para México, Impacto 316.*
  - b. **Apoyar proyectos de Traducción o Grabación** de Audio de las Sagradas Escrituras.
6. Establecer un fondo económico para apoyar los proyectos misioneros.
7. Dar a conocer, entre los contactos de los integrantes de la CAM, la *Lista o Catálogo de 316 Etnias de México.*



#### 4. Liturgia

Si bien la Célula de Acción Misionera es un grupo pequeño o grupo en casa que se organiza como una estrategia bíblica para el alcance evangelístico y misionero transcultural, la conformación y desarrollo de esta requiere establecer algunas pautas.

Considerando que el eje de toda acción misionera es dar a conocer la obra redentora de Cristo y la fe en su muerte, resurrección y ascensión para Salvación; las reuniones de la CAM deben tener como *fundamento* la adoración y centralidad en la persona de nuestro Señor Jesucristo, su victoria en la Cruz y su entronización a la diestra de Dios. (Isaías 53, Fil. 2 y Hebreos 1)

Por este motivo, se sugiere que se integre a una CAM los siguientes aspectos fundamentales:

- a. **Gratitud.** El agradecimiento al Señor de la Mies es un acto de confianza y amor hacia nuestro Padre. (Fil. 4:6-7)
- b. **Oración.** El Señor nos insta a orar e interceder a favor de otros. (1 Tes. 5:17-18)
- c. **Alabanza.** En todo tiempo nuestros labios deben alabar al Señor. (Is. 25:1)
- d. **Lectura Bíblica.** Es indispensable proclamar la Palabra de Dios. (Josué 1:8)
- e. **Estudio de las Sagradas Escrituras.** Es necesario escudriñar para conocer a profundidad lo que el Señor nos pide como sus discípulos. (Sn. Jn. 5:39-47)
- f. **Santa Cena.** Es un acto de conmemoración de la expiación de nuestro Señor Jesucristo por los pecados de la humanidad. (1 Cor. 11:23-26)

## Formación de la Célula de Acción Misionera

La formación de la CAM requiere de un mínimo de 3 participantes y un máximo de 12. De tal forma que los integrantes puedan establecerse como un grupo pequeño y facilitar la comunicación.

El perfil de los integrantes de la CAM está enfocado en las buenas interrelaciones personales como Cuerpo de Cristo. Por tal motivo se recomienda que sean personas con las que usted tenga un contacto cotidiano y haya establecido una amistad previa. Estas personas pueden ser:

- Amigos o familiares que comparten el mismo sentir por la Misión de Dios.
- Pastores de la ciudad.
- Líderes de su iglesia local.
- Directores o líderes de ministerios locales.
- Candidatos a misioneros.

Se recomienda que el grupo sea homogéneo, es decir, líderes varones, mujeres, matrimonios o jóvenes.

## Realización de las reuniones

Se sugiere que las reuniones se realicen de forma presencial con las medidas de sana distancia o por zoom. La periodicidad de estas dependerá de la agenda del grupo. Pueden programarse de forma semanal, quincenal o mensual.

Oramos al Señor para que usted pueda dar el paso y aceptar el desafío de organizar una CAM en su entorno y ver como el Señor puede usar su vida para llevar a Luz a quienes aún no la tienen.

## Registro de la Célula de Acción Misionera

Usted puede registrar su Célula o Grupo de Acción Misionera CAM a través de la página web de COMIMEX.org donde encontrará un ***Formulario de Registro de la CAM.***

Los objetivos del registro son los siguientes:

- a. Mantener comunicación y compañerismo.
- b. Dar seguimiento.
- c. Acceso a recursos de Oración.
- d. Acceso a capacitación sobre el proceso de Alcance Una Etnia.
- e. Información sobre los proyectos en los que la CAM puede apoyar.
- f. Actualizaciones de la Lista de Etnias de México y el Mundo.

**Apreciado Lector y Líder**, gracias por su amable lectura e interés en cumplir la Gran Comisión y por su determinación para ser parte del mover de Dios para alcanzar a las etnias que aún no han escuchado el Evangelio de nuestro Señor Jesucristo.

Oramos para que la estrategia de las ***Células de Acción Misionera*** CAM, sirva al Cuerpo de Cristo en México para involucrarse en la Misión de Dios con la certeza de que el Espíritu Santo es quien nos da el poder (Hechos 1:8) para ser testigos en Jerusalén, Judea, Samaria y hasta lo último de la tierra.



## Recursos

En esta sección se presentará algunos de los recursos que usted y la Célula de Acción Misionera puede comenzar a utilizar.

1. **Tarjetas de Oración por las Etnias.** Se ha diseñado siete tarjetas agrupando a las diferentes etnias según el alcance del Evangelio y la traducción de la Biblia. Usted puede bajar el archivo digital en la página web de **Comimex.org** *Tarjetas de Oración por las Etnias de México* y el *Listado de las Etnias Para México*. En su caso solicítelos a su Promotor de AUE más cercano. Te presentamos la Tarjeta de Etnias Totalmente No Alcanzadas:



2. **Recursos en Idiomas Étnicos.** En este Manual de Estrategia encontrarás una lista de los materiales bíblicos en los idiomas étnicos de México. Por favor consulta la lista actualizada en el sitio web: [www.recursosenidiomasindigenas.com](http://www.recursosenidiomasindigenas.com)
3. **Organizaciones Bíblicas.** Aquí encontrarás un listado de organizaciones bíblicas en México y el mundo que están enfocados en la traducción, impresión y distribución de las Sagradas Escrituras.
4. **Otras organizaciones bíblicas y ministerios.** Algunas entidades históricas que realizan una labor de vinculación y capacitación en la traducción de la Biblia entre otras.
5. **Sugerencias de otros Recursos.** Son sitios web que serán de gran utilidad para más información sobre la Misión de Dios y las necesidades del mundo.

## Recursos en Idiomas Étnicos

| Idiomas                                   | B. Compl. (B) | Nvo. T. (NT) | Porciones (P) | Audio (A) | Pel. Jesús (J) | Otros Videos (V) | Mat. Web (W) | Org.          |
|---|---------------|--------------|---------------|-----------|----------------|------------------|--------------|---------------|
| <b>Amuzgo, Jñom'ndaa</b>                  |               |              |               |           |                |                  |              |               |
| Guerreiro                                 |               | NT           |               | A         | J              | V                | W            | LBI           |
| San Pedro Amuzgos                         |               | NT           |               | A         | J              |                  | W            | LBI           |
| <b>Chatino, Cha'jna'a</b>                 |               |              |               |           |                |                  |              |               |
| Nopala (zona baja)                        |               | NT           |               | A         | J              |                  | W            | LBI           |
| Tataltepec                                |               | NT           |               |           |                |                  | W            | LBI           |
| Zenzontepec                               |               |              | P             | A         | J              |                  |              |               |
| Zona Alta Occidental                      |               | NT           |               | A         |                |                  | W            | LBI           |
| Zona Alta Oriental                        |               | NT           |               | A         |                |                  | W            | LBI           |
| <b>Chinanteco, Jaújm</b>                  |               |              |               |           |                |                  |              |               |
| Cornaltepec                               |               | NT           |               | A         |                | V                | W            | LBI           |
| Lalana                                    |               | NT           |               | A         | J              | V                | W            | LBI           |
| Lealao                                    |               | NT           |               | A         |                | V                | W            | LBI           |
| Ojitán                                    |               | NT           |               |           |                | V                |              | SBM           |
| Ozumacín                                  |               | NT           |               | A         |                |                  | W            | LBI           |
| Palantla                                  |               | NT           |               | A         |                | V                | W            | LBI           |
| Quiotepec                                 |               | NT           |               |           | J              |                  | W            | LBI           |
| Sochiampam                                |               | NT           |               | A         |                | V                | W            | LBI           |
| Tepetotulilla                             |               | NT           |               | A         | J              |                  | W            | LBI           |
| Tlacoatzintepec                           |               |              | P             | A         | J              |                  |              | LBI           |
| Usila                                     |               | NT           |               | A         | J              |                  | W            | LBI           |
| <b>Chol, Lakty'añ</b>                     |               |              |               |           |                |                  |              |               |
| Tila                                      |               | NT           |               |           |                |                  | W            | LBI           |
| Tumbalá                                   | B             |              |               | A         | J              | V                | W            | LBI, SBA, SBM |
| <b>Chontal, Tsame</b>                     |               |              |               |           |                |                  |              |               |
| Sierra de Oaxaca                          |               | NT           |               |           |                |                  | W            | LBI           |
| Tabasco                                   |               | NT           |               | A         |                |                  | W            | LBI           |
| <b>Cora, Kuráapa</b>                      |               |              |               |           |                |                  |              |               |
| El Nayar                                  |               | NT           |               | A         | J              |                  | W            | LBI           |
| Presidio de los Reyes                     |               | NT           |               | A         |                |                  | W            | LBI           |
| Santa Teresa                              |               | NT2016       | P             | A         |                |                  |              | LBI, WBT      |
| <b>Cuicateco, Dbaku</b>                   |               |              |               |           |                |                  |              |               |
| Tepeuxila                                 |               | NT           |               | A         | J              |                  | W            | LBI           |
| Teutila                                   |               | NT           |               |           |                |                  | W            | LBI           |
| <b>Huarijio, Macurawe</b>                 |               |              |               |           |                |                  |              |               |
|   |               | NT 2016      | P             |           |                |                  |              | LBI, WBT      |
| <b>Huasteco, Teenek</b>                   |               |              |               |           |                |                  |              |               |
| San Luis Potosí                           |               | NT           |               |           | J              |                  | W            | LBI           |
| Veracruz                                  |               | NT           |               | A         | J              |                  | W            | LBI           |
| <b>Huave San Mateo del Mar, Ombeayüts</b> |               |              |               |           |                |                  |              |               |
|   |               | NT           |               | A         | J              |                  | W            | LBI           |
| <b>Huichol, Vixaritari</b>                |               |              |               |           |                |                  |              |               |
|   |               | NT           |               | A         | J              |                  | W            | SBM, LBI      |
| <b>Lacandon, Jach-faan</b>                |               |              |               |           |                |                  |              |               |
| Maya Yucatán, Maaya faan                  | B             |              |               | A         | J              | V                | W            | LBI           |

B. Compl. (B) = Biblia Completa  
 Nvo. T. (NT) = Nuevo Testamento  
 Porciones (P) = Porciones  
 Audio (A) = Audio

Pel. Jesús (J) = Película Jesús  
 Otros Videos (V) = Otros Videos  
 Mat. Web. (W) = Materiales en Web  
 Org. = Organización

LBI= Liga Bíblica Internacional  
 SBM= Sociedad Bíblica de México  
 WBT= Wycliffe Traductores Bíblicos  
 UNTI= Unión Nacional Traductores Indígenas

| Idiomas                           | B. Compl. (B) | Nvo. T. (NT) | Porciones (P) | Audio (A) | Pel. Jesús (J) | Otros Videos (V) | Mat. Web (W) | Org.     |
|-----------------------------------|---------------|--------------|---------------|-----------|----------------|------------------|--------------|----------|
| <b>Mayo, Yoreme Nokki</b>         |               | NT           |               | A         |                | V                | W            | LBI      |
| <b>Mazahua, Jnatrjo</b>           |               |              |               |           |                |                  |              |          |
| Central                           |               | NT           |               | A         | J              |                  | W            | LBI      |
| Michoacan                         |               |              | P             |           |                |                  |              | LBI      |
| <b>Mazateco, Enna</b>             |               |              |               |           |                |                  |              |          |
| Ayautla                           |               | NT           |               | A         |                | V                | W            | LBI      |
| Chiquihuitán                      |               | NT           |               | A         |                |                  | W            | LBI      |
| Huatla                            |               | NT           |               | A         | J              |                  | W            | SBM, LBI |
| Ixcatlán                          |               | NT           |               | A         |                | V                | W            | SBM      |
| Jalapa de Díaz                    |               | NT           |               | A         |                | V                | W            | LBI      |
| San Antonio                       |               | NT           |               | A         |                | V                |              | LBI      |
| San Jerónimo Teacoatl             |               | NT           |               | A         |                |                  |              | LBI      |
| <b>Menonita, Plautdietsch</b>     | B             |              |               | A         | J              |                  | W            | LBI      |
| <b>Tlapaneco, Me'phaa</b>         |               |              |               |           |                |                  |              |          |
| Malinaltepec                      |               |              | P             |           | J              |                  | W            | LBI      |
| Acatepec                          |               |              | P             |           |                |                  |              | LBI      |
| <b>Mixe, Ayuk</b>                 |               |              |               |           |                |                  |              |          |
| Coatlán                           |               | NT           |               | A         | J              |                  | W            | LBI      |
| Istmo (Guichicovi)                |               | NT           |               | A         |                | V                | W            | LBI      |
| Juquila                           |               | NT           |               | A         |                |                  | W            | LBI      |
| Mazatlán-Tutla                    |               | NT           |               | A         |                | V                |              | SBM      |
| Norte del Distrito Mixe (Atitlán) |               | NT           |               | A         | J              |                  | W            | LBI      |
| Quezaltepec                       | B             |              |               | A         |                |                  |              | SBM      |
| Tlahuitoltepec                    |               | NT           |               | A         |                |                  | W            | LBI      |
| Totontepec                        |               | NT           |               |           |                |                  | W            | LBI      |
| <b>Mixteco, tu'un savi</b>        |               |              |               |           |                |                  |              |          |
| Alacatzala                        |               |              | P             | A         | J              |                  | W            | LBI      |
| Alcozauca (Xochapa)               |               |              | P             | A         |                |                  | W            | LBI      |
| Amoltepec                         |               |              | P             | A         |                |                  | W            | LBI      |
| Apasco, Apoala                    |               |              | P             |           | J              |                  |              | LBI      |
| Atatláhuca                        |               | NT           |               | A         |                |                  | W            | LBI      |
| Ayutla                            |               |              | P             |           | J              |                  |              | LBI      |
| Chayuco                           |               | NT           |               | A         |                |                  | W            | LBI      |
| Coatzacoapan                      |               | NT           |               | A         |                | V                | W            | LBI      |
| Diuxi-Tilantongo                  |               | NT           |               | A         | J              |                  | W            | LBI      |
| Ixtayutla                         |               |              | P             |           |                |                  |              | LBI      |
| Jamitepec                         |               | NT           |               | A         |                | V                | W            | LBI      |
| Juxtlahuaca                       |               |              |               |           | J              |                  |              | LBI      |
| Magdalena Peñasco                 |               | NT           |               |           |                |                  |              | LBI      |
| Mechoacán                         |               |              | P             |           |                |                  |              | LBI      |
| Metlatónoc                        |               |              | P             |           | J              |                  | W            | LBI      |
| Mitlatongo                        |               |              | P             | A         |                |                  |              | LBI      |
| Mixtepec                          |               |              | P             |           |                |                  |              | LBI      |
| Noroeste de Oaxaca (Yucuná)       |               |              |               |           | J              |                  |              | LBI      |



| Idiomas                             | B. Compl.<br>(B) | Nvo. T.<br>(NT) | Porciones<br>(P) | Audio<br>(A) | Pel.<br>Jesús (J) | Otros<br>Videos (V) | Mat.<br>Web (W) | Org.     |
|-------------------------------------|------------------|-----------------|------------------|--------------|-------------------|---------------------|-----------------|----------|
| <b>Mixteco, tu'un savi</b>          |                  |                 |                  |              |                   |                     |                 |          |
| Norte de Tlaxiaco                   |                  | NT2016          | P                | A            | J                 | V                   |                 | LBI, WTB |
| Ocoatepec                           |                  | NT              |                  | A            |                   | V                   | W               | LBI      |
| Peñoles                             |                  | NT              |                  | A            | J                 |                     | W               | LBI      |
| Pinotepa Nacional                   |                  | NT              |                  | A            | J                 | V                   | W               | LBI      |
| San Juan Colorado                   |                  | NT              |                  | A            |                   |                     | W               | LBI      |
| San Juan Teñta                      |                  |                 | P                |              |                   |                     |                 | LBI      |
| San Miguel El Grande                |                  | NT              |                  | A            |                   |                     | W               | LBI      |
| Santa Lucía Monteverde              |                  |                 | P                | A            |                   |                     | W               | LBI      |
| Santa María Zacatepec               |                  | NT2015          | P                | A            |                   | V                   | W               | LBI      |
| Silacayoapan                        |                  | NT              |                  | A            | J                 |                     | W               | LBI      |
| Sur de Puebla                       |                  | NT              |                  | A            | J                 |                     | W               | LBI      |
| Sureste de Nochixtán                |                  |                 | P                | A            |                   | V                   |                 | LBI      |
| Susoreste de Tlaxiaco<br>(Nuyoo)    |                  |                 | P                | A            |                   |                     | W               | LBI      |
| Tezoatlán                           |                  | NT              |                  | A            |                   |                     | W               | LBI      |
| Yosondúa                            |                  | NT              |                  | A            |                   |                     | W               | LBI      |
| <b>Nahúatl, Nawa</b>                |                  |                 |                  |              |                   |                     |                 |          |
| Guerrero                            |                  | NT              |                  | A            | J                 | V                   | W               | LBI      |
| Huasteca Central                    | B                |                 |                  | A            |                   |                     | W               | LBI      |
| Huasteca Occ.                       | B                |                 |                  | A            | J                 | V                   | W               | LBI      |
| Huasteca Oriental                   | B                |                 |                  | A            | J                 | V                   | W               | LBI      |
| Istmo Mecayapán                     |                  | NT2016          | P                |              |                   | V                   | W               | LBI      |
| Istmo-Pajapan                       |                  |                 | P                |              |                   |                     |                 | LBI      |
| Michoacán                           |                  | NT              |                  | A            |                   |                     | W               | LBI      |
| Morelos                             |                  |                 | P                | A            |                   |                     | W               | LBI      |
| Norte de Oaxaca                     |                  | NT              |                  | A            |                   |                     | W               | LBI      |
| Norte de Puebla                     |                  | NT              |                  | A            |                   |                     | W               | LBI      |
| Orizaba                             |                  |                 | P                |              |                   |                     | W               | LBI      |
| Sierra de Puebla                    |                  | NT              |                  | A            | J                 |                     | W               | LBI      |
| Sierra Negra                        |                  |                 | P                | A            |                   |                     | W               | LBI      |
| Sureste de Puebla<br>(Tehuacán)     |                  | NT              |                  | A            | J                 |                     | W               | LBI      |
| Tetelcingo                          |                  | NT              |                  |              |                   |                     | W               | LBI      |
| Tlmacazapa                          |                  |                 | P                | A            |                   |                     | W               | LBI      |
| Zacatlán-Ahuacatlán-<br>Tepetzintla |                  | NT              |                  | A            |                   |                     | W               | LBI      |
| <b>Otomí, ñuju</b>                  |                  |                 |                  |              |                   |                     |                 |          |
| Estado de México                    |                  | NT              |                  |              |                   |                     | W               | LBI      |
| Querétaro                           |                  | NT              |                  | A            | J                 |                     | W               | LBI      |
| Sierra Oriental                     |                  | NT              |                  | A            | J                 |                     | W               | LBI      |
| Tenango                             |                  | NT              |                  |              |                   |                     | W               | LBI      |
| Valle de Mezquital                  |                  | NT              |                  | A            | J                 |                     | W               | SBM, LBI |
| <b>Pame, Xí'iu</b>                  |                  |                 |                  |              |                   |                     |                 |          |
| Centro                              |                  |                 | P                | A            | J                 |                     | W               | SBM, LBI |
| Norte                               |                  |                 | P                |              |                   |                     |                 | LBI      |

| Idiomas                              | B. Compl. (B) | Nvo. T. (NT) | Porciones (P) | Audio (A) | Peł. Jesús (J) | Otros Videos (V) | Mat. Web | Org.     |
|--------------------------------------|---------------|--------------|---------------|-----------|----------------|------------------|----------|----------|
| <i>Pima Bajo de Sonora, oobno'ok</i> |               |              | P             |           |                |                  |          |          |
| <b>Popoloca, Ngiba</b>               |               |              |               |           |                |                  |          |          |
| San Felipe Otlattepec                |               |              | P             | A         | J              | V                |          | LBI      |
| San Juan Atzingo                     |               | NT           |               | A         | J              | V                | W        | LBI      |
| San Luis Temalacayuca                |               | NT 2016      | P             |           | J              |                  | W        | LBI, WTB |
| San Marcos Tlacoyalco                |               | NT           | P             |           |                | V                | W        | LBI      |
| Santa Inés Ahuatempan                |               | NT           |               |           |                | V                | W        | LBI      |
| <b>Popoloca, nuntaj-yi'</b>          |               |              | P             |           |                |                  |          | LBI      |
| Sayula                               |               | NT           |               | A         |                |                  |          | LBI      |
| Sierra                               |               | NT           |               | A         | J              |                  | W        | LBI      |
| <b>Purépecha, P'orhépecha</b>        |               | NT           |               | A         | J              |                  |          | SBM      |
| <b>Seri, cmiique iitom</b>           |               | NT           |               | A         |                |                  |          | LBI      |
| <b>Tarahumara, ralámuli raicha</b>   |               |              |               |           |                |                  |          |          |
| Baja                                 |               | NT           |               | A         | J              |                  | W        | LBI      |
| Centro                               |               |              | P             | A         | J              |                  | W        | LBI      |
| <b>Tepehua, lhiimaqalhqam a'</b>     |               |              |               |           |                |                  |          |          |
| Huehuetla                            |               | NT           |               | A         |                | V                | W        | LBI      |
| Pisaflores                           |               | NT 2016      |               | A         |                |                  | W        | LBI      |
| Tlachichilco                         |               | NT           |               | A         |                | V                | W        | LBI      |
| <b>Tepehuán, O'dam</b>               |               |              |               |           |                |                  |          |          |
| Norte                                |               | NT           |               |           |                |                  | W        | LBI      |
| Sureste                              |               | NT           |               | A         | J              | V                | W        | LBI      |
| <b>Tohono Oódam</b>                  |               | NT           |               | A         |                |                  | W        | LBI      |
| <b>Tojolabal, tojol-ab'al</b>        |               | NT           |               | A         | J              | V                | W        | LBI      |
| <b>Totonaco, tutunaku</b>            |               |              |               |           |                |                  |          |          |
| Coyutla                              |               | NT           |               | A         |                |                  | W        | SBM, LBI |
| Papantla                             |               | NT           |               |           |                |                  | W        | LBI      |
| Patla, Chicontla                     |               | NT           |               |           |                |                  | W        | LBI      |
| Sierra                               |               | NT           |               | A         | J              |                  | W        | LBI      |
| Xicotepec                            |               | NT           |               |           |                |                  | W        | LBI      |
| <b>Triqui, xnánj nu' a</b>           |               |              |               |           |                |                  |          |          |
| Chichahuaxtla                        |               | NT           |               | A         |                |                  |          | SBM, LBI |
| Copala                               |               | NT           |               | A         | J              |                  | W        | LBI      |
| San Martín Itunyoso                  |               | NT           |               | A         |                |                  | W        | LBI      |
| <b>Tzeltal, bats'il k'op</b>         |               |              |               |           |                |                  |          |          |
| Bachajón                             | B             |              |               | A         | J              |                  | W        | LBI      |
| Oxchuc                               |               | NT           |               | A         | J              | V                | W        | LBI      |
| <b>Tzotzil, bats'i k'op</b>          |               |              |               |           |                |                  |          |          |
| Chamula                              | B             |              |               | A         | J              | V                | W        | LBI      |
| Chenalhó                             | B             |              |               | A         |                | V                | W        | LBI      |
| Huixtán                              |               | NT           |               |           |                |                  | W        | LBI      |
| San Andrés                           |               | NT           |               |           |                | V                | W        | LBI      |
| Zinacantán                           |               | NT           |               |           |                |                  | W        | LBI      |
| <b>Yaqui, hiak-nooki</b>             |               | NT           |               | A         | J              |                  | W        | LBI      |

| Idiomas                         | B. Compl. (B) | Nvo. T. (NT) | Porciones (P) | Audio (A) | Pel. Jesús (J) | Otros Videos (V) | Mat. Web (W) | Org.    |
|---------------------------------|---------------|--------------|---------------|-----------|----------------|------------------|--------------|---------|
| <b>Zapoteco, Dizhze</b>         |               |              |               |           |                |                  |              |         |
| Albarradas                      |               | NT           |               | A         |                | V                | W            | LBI     |
| Aloápam                         |               |              | P             | A         |                | V                | W            | LBI     |
| Amatlán                         |               | NT           |               | A         |                | V                | W            | LBI     |
| Cajonos (vea Yaganiza)          |               |              |               |           |                |                  |              |         |
| Coatecas Altas                  |               | NT           |               | A         |                | V                | W            | LBI     |
| Comaltepec (Choapam)            |               | NT           |               | A         |                |                  | W            | LBI     |
| Guevea de Humboldt              |               |              | P             |           |                |                  |              | LBI     |
| Itsmo                           |               | NT           |               | A         | J              |                  | W            | LBI     |
| Lachixio                        |               | NT           |               | A         |                | V                | W            | LBI     |
| Loxicha                         |               |              | P             | A         | J              |                  |              | LBI     |
| Miahuatlán                      |               | NT           |               | A         |                |                  | W            | LBI     |
| Mitla                           |               | NT           |               | A         | J              |                  | W            | LBI     |
| Mixtepec                        |               | NT           |               | A         |                | V                | W            | LBI     |
| Ocotlán                         |               | NT           |               | A         |                | V                | W            | LBI     |
| Ozolotepec                      |               | NT           |               | A         |                | V                | W            | LBI     |
| Quioquitani, Quieri             |               | NT           |               | A         |                | V                | W            | LBI     |
| Rincón                          |               | NT           |               | A         |                |                  | W            | LBI     |
| Rincón del Sur                  |               | NT           |               |           | J              |                  | W            | LBI     |
| San Baltazar Chichicápam        |               | NT           |               | A         |                | V                | W            | LBI     |
| San Frco. Ozolotepec (Xanaguia) |               |              | P             | A         |                |                  | W            | LBI     |
| San Juan Guelavia               |               | NT           |               | A         | J              |                  | W            | LBI     |
| San Pedro Quiatoni              |               |              | P             | A         | J              |                  | W            | LBI     |
| San Vicente Coatlán             |               | NT2016       | P             | A         |                | V                | W            | LBI,WBT |
| Santa María Quiérolani          |               | NT           |               | A         |                | V                | W            | LBI     |
| Sierra Juárez                   |               | NT           |               |           | J              |                  | W            | LBI     |
| Tabaa                           |               | NT           |               | A         | J              |                  | W            | LBI     |
| Texmelucan                      |               | NT           |               | A         |                | V                | W            | LBI     |
| Tilquiapan                      |               |              | P             | A         |                | V                |              | LBI     |
| Yaganiza/Cajonos                |               | NT           |               | A         |                | V                | W            | LBI     |
| Yalálag                         |               | NT           |               | A         | J              |                  | W            | LBI     |
| Yareni                          |               | NT2016       | P             | A         |                |                  |              | LBI     |
| Yatee                           |               | NT           |               | A         |                |                  | W            | LBI     |
| Yatzachi                        |               | NT           |               | A         |                |                  | W            | LBI     |
| Zoogocho                        |               | NT           |               | A         |                |                  | W            | LBI     |
| <b>Zoque, tsuni</b>             |               |              |               |           |                |                  |              |         |
| Copainalá                       |               | NT           |               |           |                |                  |              | SBM     |
| Francisco León                  |               | NT           |               | A         | J              | V                | W            | LBI     |
| Rayón                           |               |              | P             |           |                |                  |              |         |



## Organizaciones Bíblicas



**www.scriptureearth.org**  
Sitio que provee las Sagradas Escrituras en más de 1000 lenguas maternas.



**www.youversion.com**  
Una Biblia en tu teléfono, tableta y computadora. La Escritura diario en tu vida.



**www.faithcomesbyhearing.com**  
Acceso gratuito a la Palabra de Dios con Biblias de Audio en más 1000 idiomas.



**www.jesusthefilm.org**  
La película Jesús en más de 1400 idiomas para compartir el Evangelio.



**www.bible.is**  
Tiene en línea un catálogo de 1220 lenguas de México y el mundo.



**Globalrecordings.net**  
La historia de Jesús disponible en más de 6000 idiomas.



**www.missionresources.com**  
World Cristian Resource Directory. Directorio de entidades o sitios con recursos para la traducción de la Biblia.

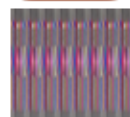


**www.worldbibles.org**  
La Palabra de Dios en 4000 idiomas.

**https://www.unfoldingword.org/**  
Traducción de la Biblia, libre acceso.



**www.bible.com**  
La Biblia Digital gratis.



**www.recursoseidomasindigenas.com**  
Provee material en triqui de copala y en otros idiomas.



**www.globalrecording.net/es/mx**  
La historia de Jesús disponible en la mayoría de las lenguas de México.



**www.forum-intl.net**  
Foro Internacional de Agencias Bíblicas.



**www.findbible**  
Lista de Recursos en los idiomas del mundo.



**www.mexicosil.org**  
**Instituto Lingüístico de Verano, México**  
Desarrollo científico de las lenguas en México y traducciones bíblicas.



**Sbm.mx**  
**Sociedad Bíblica de México**  
Traduce, imprime y distribuye la Biblia en español e idiomas maternos de México.



**www.ligabiblica.org**  
**Liga Bíblica de México**  
Jesús en tu Idioma. La palabra de Dios para todos.



**www.untimexico.com**  
**Unión Nacional de Traductores Indígenas.**  
Traducción de la Biblia en los idiomas maternos de México.



**espanolnim.org**  
**Misión Nuevas Tribus México.**  
Capacitación y traducción de la Biblia en México y el mundo.



**su-internacional.org**  
**Unión Bíblica Internacional.**  
Uyuda al uso y compromiso bíblico.



**www.biblica.com**  
Traducción y distribución de la Biblia.



**www.sil.org**  
Desarrollo de Lenguaje, capacitación y traducción.



**www.ethnologue.com**  
Base de datos de los idiomas del mundo. Mapeo y recursos lingüísticos.

## Otras organizaciones bíblicas y ministerios misioneros



[www.lausanne.org](http://www.lausanne.org)

Conecta a líderes a través de regiones, temas y generaciones para trabajar en forma colaborativa y en oración para el avance del



[www.wea.org](http://www.wea.org)

Fortalecer las iglesias locales a través de alianzas nacionales, apoyando y coordinando el liderazgo para la unidad.



[www.aelatina.org](http://www.aelatina.org)

Entidad evangélica latina, de representación e integración, que en unidad y diálogo logre la transformación socio espiritual.



[www.comibam.org](http://www.comibam.org)

Alianza que reúne a los grupos o redes nacionales de misiones en veinticinco países de Iberoamérica



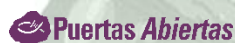
[www.comimex.org](http://www.comimex.org)

Entidad cristiana evangélica cuya visión es glorificar a Dios fortaleciendo los esfuerzos misioneros nacionales.



[www.conemex.org](http://www.conemex.org)

Promover la fraternidad, cooperación, recursos y servicios que la iglesia Evangélica de México necesite, fomentando su compromiso con la Gran Comisión en cada



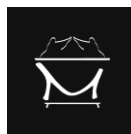
[www.puertasabiertas.org](http://www.puertasabiertas.org)

Distribuye biblias, forma a líderes de las iglesias, ofrece ayuda práctica y humanitaria, y apoya a los cristianos perseguidos por su fe.



[www.misionessim.org](http://www.misionessim.org)

Equipando a la Iglesia. Conectando al pueblo de Dios con Su obra en el mundo.



[www.mana.museum](http://www.mana.museum)

Difunde la Biblia que ha sido traducida en todos los idiomas y en todas las versiones.



[www.wycliffe.net](http://www.wycliffe.net)

Comunidad de participantes en la misión de Dios, brinda liderazgo, influencia y servicio en los movimientos de traducción bíblica.



[www.citaglobal.com](http://www.citaglobal.com)

Cilta (curso internacional de lingüística, traducción y alfabetización) es un diplomado a nivel de postgrado, que se enfoca el desarrollo lingüístico, la alfabetización y la traducción



[www.jaars.org](http://www.jaars.org)

Servidores en la selva, aviación y servicios de relevo.



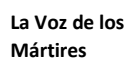
[www.wycliffeassociates.org](http://www.wycliffeassociates.org)

Capacitación y equipamiento para la traducción de la Biblia.



[www.proel.org](http://www.proel.org)

Impulsa el desarrollo lingüístico de las lenguas minoritarias, tanto en España como en el mundo.



[www.persecution.com](http://www.persecution.com)

Organización misionera interdenominacional sin fines de lucro que sirve a los cristianos perseguidos alrededor del mundo.



[Grana.la](http://Grana.la)

Organización cristiana dedicada a la movilización misionera en Latinoamérica

## Recursos de Capacitación para alcanzar las etnias y para la traducción bíblica.

En esta breve sección le daremos a conocer algunos de los recursos de capacitación para entrenar a quienes van a ir a un contexto transcultural que tiene barreras culturales y de idioma entre otros.

Navega y conéctate con los recursos que día a día personas que han dedicado su vida a la causa de Cristo y las etnias no alcanzadas, están produciendo para el Cuerpo de Cristo en México e Iberoamérica.

Aquí presentamos a:

1. **Alcance un Etnia.** En el sitio web encontrarás cursos, videos, plantillas, manuales mapas, diseños sobre etnias. Consulta el sitio: <https://alcanceunaetnia.org/recursos/>
2. **Base de Datos Etnopedia.** En este sitio encontrarás las listas de Etnias de México y del Plan Global de envío de cada país de Iberoamérica del Departamento de Alcance una Etnia de COMIBAM Internacional. [Etnopedia.org](http://Etnopedia.org)
3. **Curso Tu Iglesia pueda cambiar al Mundo.** Este es el curso diseñado por el equipo de miembros de COMIMEX desde sus inicios. Este curso es para impartir la base bíblica de la Misión de Dios y los lugares que están en la oscuridad espiritual. Le invitamos a visitar este recurso: <http://tuiglesiapuedecambiaralmundo.org>
4. **Departamento de Principios Misionológicos de COMIMEX.** En esta sección encontrará materiales relacionados a las estrategias para ir y trabajar entre los grupos originarios de México. Solicita folletos y otros materiales a: Correo Electrónico: [alleemm@gmail.com](mailto:alleemm@gmail.com)
5. **Departamento de Traducción Bíblica de COMIMEX.** Encontrará información sobre las necesidades y oportunidades para ir hacia el ministerio de la traducción de la Biblia y áreas afines. Así como, información de *Curso Fundamental de Lingüística y Empatía Cultural* para impartirlo y el camino que debe seguir quien tiene un interés en ir a cumplir la Misión de Dios por medio de la traducción de la Biblia al idioma del corazón.  
<http://www.comimex.org/departamentos/movilizacion-hacia-la-traduccion-biblica/>
6. **Traducción Bíblica de México.** Encontrarás varios cursos en línea para quienes tienen interés para ir al campo misionero y la traducción bíblica. [Traduccionbiblica.org](http://Traduccionbiblica.org)
7. **Recursos en Idiomas Indígenas.** Este sitio es un lugar indispensable para la Misión de Dios en las comunidades étnicas del mundo. En este lugar encontraras las Biblias traducidas en cientos de idiomas de México y el mundo en diferentes medios como audio, videos, apps, etc.  
<http://recursosenidiomasindigenas.com/> o <http://www.scriptureearth.org/>



**8. Curso Fundamental de Lingüística y Empatía Cultural.**

El Curso Fundamental es un programa académico que brinda herramientas para trabajar en el campo transcultural, especialmente en misiones, traducción de la Biblia, alfabetización, desarrollo de lenguas minoritarias, etc. Cursos online <https://distantcourses.org/>  
Cursos por organizaciones locales: <https://cursofundamental.wixsite.com/misitio>

**9. Diplomado Internacional en Lingüística Aplicada.** SIL México y el Instituto Lingüístico de Verano, A. C., en colaboración con la Benemérita Autónoma Universidad de Puebla y la Universidad Intercultural del Estado de Puebla.

Correo Electrónico: [dila\\_buap\\_mexico@sil.org](mailto:dila_buap_mexico@sil.org)

**10. Capacitaciones en Lenguas Indígenas.** SIL México ofrece capacitaciones para hablantes de lenguas originarias enfocados en la traducción, alfabetización y distribución de materiales en idiomas originarios. Consulta las fechas en el siguiente enlace:

<https://ilvmx.com/> o <https://ilvmx.com/capacitaciones/capacitaciones/>

**11. Curso Internacional de Lingüística, Traducción y Alfabetización, CILTA.** Programa de Especialización dirigido a quienes deseen trabajar en las áreas de lingüística descriptiva, traducción y alfabetización con enfoque en lenguas minoritarias. Correo electrónico:

[capacitar@sil.org](mailto:capacitar@sil.org)

**12. Unión Nacional de Traductores Indígenas.** Consulta el sitio de UNTI para conocer los cursos y seminarios que ofrecen a la iglesia para impartir la visión y testificar del impacto de la traducción de la biblia. Así como, los proyectos en los que la iglesia puede participar.

<https://untimexico.org/>

**13. Grabaciones Buenas Nuevas. Centro de Recursos Étnicos-Buenas Nuevas. Proyecto Culiacán.** Siervos de Dios fundaron este ministerio que ha dado hasta la sangre para seguir impactando a las comunidades étnicas de México. Le invitamos a visitar su sitio y conocer sus programas de capacitación y oportunidades de servicio.

<https://globalrecordings.net/es/mx>

**14. Programa de Capacitación MAST para comunidades etnolingüísticas.** Es un programa enfocado a comunidades etnolingüísticas que han decidido traducir la Biblia al idioma de su corazón. Es una estrategia que está siendo utilizada por comunidades étnicas en México y el mundo. Es una oportunidad de integrar un equipo de hablantes del idioma y de iniciar un borrador del Nuevo Testamento. <https://wycliffeassociates.org/projects/mast-program/>

## Mayor Información

Si quieres conocer acerca de las áreas de COMIMEX: Movilización, Capacitación, Envío y Campo, así como sus Departamentos de Servicio y Redes consulta el sitio: [www.comimex.org](http://www.comimex.org)

Para más información sobre:

1. La Célula de Acción Misionera (CAM), las Tarjetas de Oración y Manuales impresos.
2. El contenido del Manual de Estrategia. Escribe a: [impacto316@gmail.com](mailto:impacto316@gmail.com)

**Responsable de la Edición:** Lic. Rosa Addy Duarte de Markham

## Referencias

- (1) <https://www.significados.com/celula/>
- (2) Comiskey Joel, Evangelismo Celular, Boletín Mensual JCG Agosto 2016 [https://joelcomiskeygroup.com/es/recursos/newsletters/es\\_2016\\_08/#:~:text=S e%20re%C3%BAnen%20semanalmente%20para%20edificarse,\(80%20a%C3%B1os%20de%20edad\).](https://joelcomiskeygroup.com/es/recursos/newsletters/es_2016_08/#:~:text=S e%20re%C3%BAnen%20semanalmente%20para%20edificarse,(80%20a%C3%B1os%20de%20edad).)
- (3) Biblia Reina Valera 1960
- (4) Keener Craig S. (2003) Comentario Cultural de la Biblia, Ed. Mundo Hispano. Texas, USA
- (5) Galmarini Miguel, El numero 12 es utilizado 187 veces en la Biblia, 13 de diciembre 2012 <https://misionesonline.net/2012/12/13/el-n-mero-12-es-usado-187-veces-en-la-biblia/>